

# HATÁROZATOK

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2011. július 13.)

### a Görögország által az Aluminium of Greece SA-nak nyújtott C 2/10 (korábbi NN 62/09) számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2011) 4916. számú dokumentummal történt)

(Csak a görög nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/339/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 108. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

tekintettel az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást megindító bizottsági határozatra <sup>(1)</sup>,

miután az említett rendelkezéseknek megfelelően felhívta az érdekelt feleket észrevételeik megtételére és tekintettel a benyújtott észrevételekre,

mivel:

### I. ELJÁRÁS

- (1) 2008 júliusában a Bizottság két panaszt kapott az Aluminium of Greece és az alumíniumgyártás terén 2007 júliusa óta 100 %-os jogutódja, az Aluminium SA (a továbbiakban együttesen: AoG) számára nyújtott állítólagos támogatással kapcsolatban. A panaszok két állítólagos állami támogatási intézkedést említettek: egy kedvezményes villamosenergia-díjat és az AoG-t a törzshálózatra kapcsoló gázvezeték építését.
- (2) 2010. január 27-én kelt levelében a Bizottság tájékoztatta Görögországot arról a döntéséről, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást indít az említett intézkedésekkel kapcsolatban.
- (3) Görögország 2010. március 31-én benyújtotta az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatra vonatkozó észrevételeit.
- (4) Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(2)</sup>. A

Bizottság felkérte az érdekelt feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket az intézkedésekkel kapcsolatban.

- (5) A Bizottság két érdekelt féltől kapott észrevételt: 2010. május 12-én és 2011. május 4-én az AoG-tól, valamint 2010. május 17-én a Public Power Corporation (a továbbiakban: PPC) nevű, állami tulajdonban lévő vállalkozástól, amely az állítólagos támogatási intézkedések egyikét (kedvezményes villamosenergia-díj) végrehajtotta. Az észrevételeket továbbították Görögországnak, amely lehetőséget kapott a válaszára; Görögország észrevételeit a Bizottság 2010. július 16-án, 2010. augusztus 6-án és 2011. május 16-án kapta meg.
- (6) A Bizottság 2010. december 1-jén további tájékoztatást kért a görög hatóságoktól, a kérésre Görögország 2011. február 11-én levelében válaszolt.

### II. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

#### II.a. A KEDVEZMÉNYEZETT

- (7) Az AoG a görögországi Viotia térségben székhellyel rendelkező nagyvállalkozás. Alapanyagként történő felhasználásra állít elő alumíniumot. 2007 júliusában az ágazatok felosztása után a következő két újonnan létrehozott vállalkozásra vált szét: a) Aluminium SA; és b) Endessa Hellas SA. Az Aluminium az alumíniumgyártást vette át, az Endessa Hellas pedig a villamosenergia-termelést (az AoG néhány évvel korábban szerzett engedélyt villamosenergia-termelésre). Az Aluminium tehát 100 %-os jogutódja az AoG-nek az alumíniumgyártás terén. Az AoG három villamosenergia-termelő egységgel is rendelkezik, amelyek az alumíniumüzem mellett találhatóak. 2009-ben 427,3 millió EUR forgalma volt (34,4 millió EUR adózás előtti eredménnyel) és 960 főt foglalkoztatott. 2006-ban (egy évvel a vizsgált támogatási intézkedések előtt) a forgalma 470,9 millió EUR volt (23 %-os növekedés 2005 óta), 102,5 millió EUR adózás előtti eredménnyel (39 %-os növekedés 2005 óta), és 1 047 főt foglalkoztatott. 2005 óta a Mitilineos SA magánérdekeltségű üzleti csoporthoz tartozik.

<sup>(1)</sup> HL C 96., 2010.4.16., 7. o.

<sup>(2)</sup> Lásd az 1. lábjegyzetet.

## II.b. 1. INTÉZKEDÉS: KEDVEZMÉNYES VILAMOSENERGIA-DÍJ

- (8) Az AoG-t 1960-ban alapították, és a görög állam bizonyos kiváltságokat biztosított számára, ideértve a csökkentett díjszabás mellett történő villamosenergia-ellátást. Az ezekről a kiváltságokról rendelkező alapszabály értelmében a csökkentett díjszabás mellett történő villamosenergia-ellátásnak 2006 márciusában kellett lejárnia, azzal a feltétellel, hogy a PPC két évvel előtte megfelelően értesíti erről az AoG-t. 2004. február 26-án (azaz több mint két évvel a kiváltság lejáratá előtt) a PPC megfelelően értesítette az AoG-t; ezt követően a PPC 2006 márciusának végén beszüntette a kedvezményes díjszabás alkalmazását.
- (9) 2006 márciusától 2007 januárjáig tehát az AoG a nagy ipari fogyasztókra érvényes rendes villamosenergia-díjat fizette.
- (10) Az AoG azonban bíróság előtt tiltakozott a kedvezményes díj megszüntetése ellen, és az elsőfokú bíróság 2007 januárjában ideiglenes intézkedésként elrendelte a kedvezményes díj visszaállítását az érdemi ítélet meghozataláig. A PPC azonban fellebbezett az ideiglenes intézkedést elrendelő határozat ellen, és azt a bíróság 2008 márciusában hatályon kívül helyezte (az érdemi ítélet még mindig nem született meg).
- (11) A bírósági határozatok gyakorlati következményeként 2007 januárja és 2008 márciusa között ismét a kedvezményes díjat kellett alkalmazni az AoG-vel szemben. A görög hatóságok által szolgáltatott adatok szerint ez alatt az időszak alatt az AoG 17,4 millió EUR-val kevesebbet fizetett, mint amennyit a nagy ipari fogyasztókra vonatkozó rendes díjszabás alapján kellett volna fizetnie.

## II.c. 2. INTÉZKEDÉS: A GÁZHÁLÓZAT BŐVÍTÉSE AZ AoG ÜZEMI TERÜLETÉIG

- (12) Görögországban az országos gázszállítási rendszer a (lehetséges) fogyasztó kérésére bővíthető, amennyiben fennállnak a következő feltételek:
- a görög energiaügyi szabályozó hatóságnak (a továbbiakban: RAE) kedvező véleményét kell adnia,
  - a hálózatüzemeltetőt biztosítani kell arról, hogy a bővítés költsége a hálózati díjból származó bevételekből időben meg fog térülni.
- (13) Az AoG esetében az országos hálózatot az AoG-t bekapcsoló 29,5 km-es vezetékkel bővítették, miután a RAE kedvező véleményt adott (2005. április 15-én), és az elosztási rendszer üzemeltetője jóváhagyta a bővítést (2005. június 13-án)<sup>(3)</sup>. A gázvezeték 2008. május 16-án kezdte meg működését.
- (14) A bővítés építési összköltsége 12,64 millió EUR volt. Ebből 9,04 millió EUR-t a National Gas System Operator

nevű vállalkozás (a továbbiakban: NGSO) fizetett, 3,3 millió EUR-t az AoG, 3,6 millió EUR-t pedig a 2000–2006-ra vonatkozó közösségi támogatási keret-tervből<sup>(4)</sup> finanszírozták.

## III. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK INDOKOLÁSA

- (15) Az eljárás megindításáról szóló 2010. január 27-i határozatában a Bizottság kétségbe vonta, hogy a PPC által az AoG-vel szemben 2006 márciusa után alkalmazott kedvezményes villamosenergia-díj szintje megegyezett-e a valamennyi nagy ipari fogyasztóval szemben alkalmazottal. A Bizottság kétségei abból eredtek, hogy a kedvezményes díjnak 2006 márciusában a kiváltságokat meghatározó AoG-alapszabály értelmében meg kellett szűnnie. Utaltak arra a tényre, hogy a PPC megfelelően próbálta a kiváltságot megszüntetni, azonban egy bírósági határozat meghosszabbította azt.
- (16) Az országos gázszállítási rendszert az AoG üzemi területéig bővítő intézkedést illetően a Bizottság az eljárás megindításáról szóló 2010. január 27-i határozatban kétségének adott hangot arra vonatkozóan, hogy a vezeték építési költségeit miért főként az állam, és nem az AoG viselte. Ezek a kétségek abból eredtek, hogy Görögország a Bizottság ismételt kérései ellenére sem nyújtott tájékoztatást; ez volt az oka annak is, hogy az eljárás megindításáról szóló határozat információszolgáltatásra kérte fel Görögországot.

## IV. GÖRÖGORSZÁG ÉS AZ ÉRDEKELT FELEK ÉSZREVÉTELEI

### IV.a. GÖRÖGORSZÁG ÉS A KEDVEZMÉNYEZETT ÉSZREVÉTELEI

#### 1. intézkedés: Kedvezményes villamosenergia-díj

- (17) Görögország elismeri, hogy a két bírósági határozat közötti időszakban (2007 januárja és 2008 márciusa között) az AoG a kedvezményes díjszabás keretében 131,4 millió EUR-t fizetett, miközben a nagy ipari fogyasztók rendes díjszabása alapján 148,8 millió EUR-t kellett volna fizetnie.
- (18) Görögország azonban úgy véli, hogy még ha támogatásnak minősülne is az AoG kedvezményes árazása, az létező támogatás lenne.
- (19) E tekintetben az AoG úgy érvel, hogy a nemzeti bíróság 2007. januári határozata nem vonta maga után az eredeti megállapodás érdemi módosulását, a bíróság pusztán arról döntött, hogy „felfüggeszti” a kedvezményes díjszabás megszüntetéséről szóló értesítést, és elhalasztja az AoG és a PPC közötti vitára vonatkozó érdemi bírósági határozatot.

<sup>(3)</sup> Abban az időben a 65 %-ban állami tulajdonú Public Gas Corporation (a továbbiakban: PGC) volt a gázszállítási rendszer üzemeltetője. A nemzeti gázszállítási rendszert (beleértve az AoG-t bekapcsoló részt) később átadták a National Gas System Operator nevű vállalkozásnak (a továbbiakban: NGSO), amelyet 2007. március 30-án hoztak létre a PGC 100 %-os jogutódjaként.

<sup>(4)</sup> Különösen a „Versenyképesség” operatív program 7. prioritási tengelyének (Energia és fenntartható fejlődés) 7.1. intézkedése (A földgáz megjelenése a háztartási és harmadik ágazatban, az ipari fogyasztóknál és a közlekedési ágazatban).

## 2. intézkedés: A gázhálózat bővítése az AoG üzemi területéig

- (20) Görögország nem ismeri el, hogy az AoG a gázvezeték építési költségeinek támogatásán keresztül szelektív előnyben részesült volna. Görögország kiemeli, hogy a hálózat bővítéséről szóló döntés alapjául szolgáló nemzeti előírások egyenlő feltételek mellett vonatkoznak valamennyi gázfogyasztó végfelhasználóra, ezért az AoG nem részesült szelektív előnyben.
- (21) Görögország azzal is érvel, hogy a szóban forgó gázvezeték nemcsak az AoG-t szolgálja ki, hanem a térség egyéb ipari és háztartási végfelhasználói számára is hozzáférhető. A vezeték az országos gázszállítási rendszer része, az NGSO tulajdona. Kapacitása (1,7 milliárd Nm<sup>3</sup>/év) meghaladja az AoG éves fogyasztását (0,7 milliárd Nm<sup>3</sup>/év).
- (22) Az AoG azzal érvelt, hogy éves szerződéses gázfogyasztása a nemzeti összfogyasztás 13,5 %-a, míg éves tényleges gázfogyasztása a nemzeti összfogyasztás 10,5 %-a. Az AoG arra is rámutat, hogy a beruházás 11,6 millió EUR éves díjbevételt eredményez a hálózatüzemeltetőnek, ami nagyon vonzóvá és nyereségesé teszi a beruházást a hálózatüzemeltető számára. A görög hatóságok megerősítették ezeket az adatokat.

### IV.b. A PPC ÉSZREVÉTELEI

- (23) A PPC támogatja a Bizottság vizsgálatát a villamosenergia-díjjal kapcsolatos támogatási intézkedés tekintetében. A PPC megerősíti, hogy az AoG előnye 17,4 millió EUR lehet.

### V. A TÁMOGATÁS ÉRTÉKELÉSE

- (24) A fenti tények, valamint Görögország és más harmadik felek érvei alapján a Bizottság e szakaszban értékelni fogja a szóban forgó intézkedéseket. A Bizottság elsőként értékelni fogja a vizsgált intézkedésen belül a támogatás fennállását, hogy eldönthető legyen, megvalósult-e a támogatás (V.a. alszakasz). Másodszor a Bizottság a valóban támogatást tartalmazó intézkedések tekintetében értékelni fogja a belső piaccal való összeegyeztethetőséget (V.b. alszakasz).

#### V.a. AZ EUMSZ 107. CIKKÉNEK (1) BEKEZDÉSE ÉRTELMEBEN VETT TÁMOGATÁS FENNÁLLÁSA

- (25) Az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése a következőképpen rendelkezik: „Ha a Szerződések másként nem rendelkeznek, a belső piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.”

- (26) A továbbiakban a Bizottság e rendelkezés fényében megvizsgálja, hogy a vitatott intézkedés az AoG-nek nyújtott állami támogatásnak minősül-e.

### 1. intézkedés: Kedvezményes villamosenergia-díj

#### a) Az előny

- (27) A Bizottság megjegyzi, hogy az AoG által fizetett díj alacsonyabb, mint a nagy ipari fogyasztók által fizetett rendes díj. A Bizottság úgy ítéli meg, hogy egy piacgazdasági eladó külön indokolás nélkül nem fogadná el, hogy alacsonyabb havi díjat számítson fel. E tekintetben Görögország nem nyújtott be olyan meggyőző érvelést, amely igazolná azt a következtetést, hogy ez a kedvezményes díj piaci díj volt, pedig a Bizottság levelében hivatalosan felvetette ezt a kérdést. Ezzel szemben két jelentős tényező arra utal, hogy az AoG által fizetett díj nem tekinthető piaci erők által meghatározott árnak:

- a) Az első jelzés a PPC magatartására utal. A PPC – amint lehetősége nyílt rá, hogy megszabaduljon az AoG kiváltságait meghatározó 1960-as alapszabályban rá rótt jogi kötelezettségektől – a kedvezményes díj azonnali megszüntetése mellett döntött, és a nagy ipari fogyasztókra vonatkozó rendes díjszabást kezdte alkalmazni. Ezt igazolja a PPC által 2004 novemberében az AoG-nek küldött értesítés a kiváltság megszüntetéséről (lásd a (8) preambulumbekendést). A Bizottság úgy véli, hogy ez megfelelő jelzést jelent arra vonatkozóan, hogy az 1960-as alapszabályban rögzített díj nem tükrözi a piaci árat a PPC számára.

- b) A második jelzés egy korábbi bizottsági határozatból ered. A Bizottság 2002. október 16-án jóváhagyott egy Görögország által a PPC-nek nyújtandó, legfeljebb 178 millió EUR összegű támogatást (N 133/01 számú ügy<sup>(5)</sup>). A támogatás célja az volt, hogy lehetővé tegye a PPC kompenzálását azokért a meg nem térülő költségekért, amelyek az AoG számára 1960-ban megállapított kedvezményes díjjal összefüggésben a díj 2006. márciusi lejártáig felmerültek. A támogatást azért hagyták jóvá, mert nem minősült a PPC-nek nyújtott állami támogatásnak, mivel pusztán azokat a hátrányokat kompenzálta, amelyeket a vállalkozásnak el kellett viselnie. A határozat tartalmazott egy megjegyzést is arra vonatkozóan, hogy amennyiben a támogatás állami támogatásnak minősül, akkor sem a PPC-nek, hanem az AoG-nek nyújtott támogatás lenne. Ennek értelmében a határozat elismeri, hogy a PPC az AoG javára olyan kedvezményes díjat volt kénytelen alkalmazni, amelyet rendes piaci feltételek mellett nem kellett volna alkalmaznia. A Bizottság ezért úgy véli, hogy az AoG előnye a nagy ipari fogyasztókra vonatkozó rendes díj (amelyet az AoG a különleges kedvezményes díj hiányában fizetett volna) és az AoG által 2007 januárja és 2008 márciusa között fizetett díj közötti különbégből áll.

<sup>(5)</sup> HL C 9., 2003.1.15., 6. o.

b) *Állami források*

(28) Az alacsonyabb árazás csökkenő bevételt eredményezett a PPC számára. A PPC SA állami irányítás alatt álló vállalkozás. A görög állam 51 %-os részesedéssel rendelkezik benne, felügyeletét a görög Környezetvédelmi, Energia- és Éghajlatváltozási Minisztérium (2009-ig a Pénzügyminisztérium) látja el. Az igazgatótanács tagjainak többségét a görög állam jelölheti, amely a közgyűlésben a környezetvédelmi, energia- és éghajlatváltozási miniszter (2009-ig a pénzügyminiszter) révén közvetlen képviselettel rendelkezik. Ezért állami források érintettek. A Bizottság ezenkívül megjegyzi, hogy a meghosszabbításról szóló határozat a görög államnak tulajdonítható, mivel állami szerv, egy görög bíróság hozta meg.

(29) Az állami forrásra vonatkozó feltétel tehát teljesül.

c) *Szelektivitás*

(30) A kedvezményes díj csak az AoG-re vonatkozott, ezért az szelektíven részesült az intézkedésben. A Bizottság ezért úgy véli, hogy az intézkedés szelektív.

d) *A verseny torzulása és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatás*

(31) Az AoG olyan ágazatokban tevékenykedik, amelyek termékeivel a tagállamok között széles körű kereskedelem folyik. Görögország mellett kilenc másik tagállamban folyik alumíniumgyártás: az Egyesült Királyságban, Franciaországban, Hollandiában, Lengyelországban, Németországban, Olaszországban, Romániában, Spanyolországban és Svédországban<sup>(6)</sup>. A villamosenergia-termelés liberalizált gazdasági tevékenység, és valamennyi tagállamban jelen van. Amennyiben egy állami támogatás a tagállamok közötti kereskedelemben versengő más vállalkozásokkal összehasonlítva erősíti egy vállalkozás helyzetét, akkor úgy kell tekinteni, hogy az adott támogatás az utóbbi vállalkozásokat is érinti. A verseny torzulására és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatásra vonatkozó feltétel tehát teljesül.

(32) Ezt a pontot sem Görögország, sem a kedvezményezett nem vitatta.

e) *Az 1. intézkedés támogatástartalmára vonatkozó következtetés*

(33) A fentiekre figyelemmel a Bizottság megállapítja, hogy az AoG-re vonatkozóan alkalmazott kedvezményes villamosenergia-díj az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében az említett vállalkozásnak nyújtott állami támogatásnak minősül. A támogatás összege 17,4 millió EUR, ami a következő két tétel különbözete: a) a PPC bevétele abból a rendes díjból, amelyet 2007 januárja és 2008 márciusa között kellett volna alkalmazni, azaz 148,8 millió EUR; illetve b) a PPC bevétele abból a díjból, amelyet az említett időszakban ténylegesen alkalmaztak, azaz 131,4 millió EUR.

f) *Az 1. intézkedés jogellenes támogatásnak minősül*

(34) Az AoG azzal érvel, hogy az első, 2007. januári bírósági határozat nem vonta maga után a kedvezményre vonatkozó eredeti megállapodás érdemi módosulását (lásd a (16) preambulumbekendést). Az AoG ezért úgy véli, hogy a határozat nem eredményezett új támogatást az AoG számára, és a kedvezményes villamosenergia-árazásra vonatkozó intézkedés továbbra is létező támogatás volt.

(35) A Bizottság nem tudja elfogadni az AoG érveit. A létező támogatásnak minősülő kedvezményes díjszabás eredeti feltételei előírták, hogy a támogatás 2006 márciusában szűnjön meg, amennyiben a PPC megfelelő értesítést küld. Amikor ez megtörtént, a létező támogatás megszűnt, ahogy azt a kedvezményes díjszabás alkalmazására vonatkozó eredeti feltételek megkövetelték. Ezért a csökkentett villamosenergia-díjszabás alkalmazása – amennyiben megfelel az állami támogatás fogalmának (mint ebben az esetben) – új támogatásnak minősül, függetlenül attól, hogy a feltételei hasonlóak-e a korábbi létező támogatási intézkedés feltételeihez. A Bíróság ítélezési gyakorlata egyértelműen kimondja, hogy a létező támogatás meghosszabbítása új támogatásnak minősül, és azt be kell jelenteni<sup>(7)</sup>. Ez egyúttal azt is jelenti, hogy ugyanez a helyzet akkor, ha a megszűnt létező támogatást néhány hónap után újraindítják.

(36) Mivel ezt az új támogatást nem jelentették be a Bizottságnak az EUMSZ 108. cikkével összhangban, a támogatás jogellenes.

**2. intézkedés: A gázhálózat bővítése az AoG üzemi területéig**a) *Az előny*

(37) A vizsgálat kimutatta, hogy a hálózat bővítésére vonatkozó határozat a felhasználói díjak révén jelentős bevételnövekedést eredményezett a NGSO számára. Az AoG-hez hasonló fogyasztóknak díjat kell fizetniük az NGSO-nak a hálózat használatáért. A Bizottság megállapította, hogy az intézkedés, azaz a vezeték kiépítése gazdaságilag ésszerű volt a hálózatüzemeltető számára, következtetésképpen nem tartalmazott előnyt az AoG számára. Egy magánérdekeltségű hálózatüzemeltető is végrehajtott volna ugyanezt a beruházást.

(38) A Bizottság a görög hatóságok által benyújtott információkkal összhangban megjegyzi, hogy a szóban forgó beruházás 11,6 millió EUR összegű éves bevételt eredményez az NGSO számára a felhasználói díjakból. A Bizottság összehasonlította ezt az összeget a beruházás (egyszeri) költségével és a vezeték (éves alapon számított) működési költségeivel annak ellenőrzésére, hogy a beruházás összhangban áll-e a piactudományi befektető elvével, azaz megfelelő módon megtérül-e a befektető számára.

<sup>(6)</sup> Forrás: Európai Alumínium Szövetség: Aluminium use in Europe, country profiles, 2005-2008 (<http://www.eaa.net>).

<sup>(7)</sup> 70/72. sz., Bizottság kontra Németország ügy, EBHT 1973., 813. o., 14. pont, a C-197/99. P. sz., Belgium kontra Bizottság ügyben hozott ítélet, EBHT 2003., I-8461. o., 109. pont.

(39) A görög hatóságok által benyújtott információk szerint az AoG vezetékének beruházási költsége összesen 12,64 millió EUR volt (9,04 millió EUR-t az NGSO fizetett, 3,6 millió EUR-t pedig közösségi támogatásból finanszíroztak, amint az a (14) preambulumbekkezdésben szerepel). Az egyszeri beruházás költsége mellett az éves működési kiadások becsült összege 0,933 millió EUR. Egyértelmű tehát, hogy a 11,6 millió EUR összegű éves bevétel nagyon magas megtérülést biztosít az NGSO számára. A beruházás (beleértve a közösségi támogatásból finanszírozott részt is) kevesebb mint 15 hónap alatt megtérül. A beruházás megtérülése (IRR – belső megtérülési ráta), a gázcsatlakozás tekintetében húszéves kihasználási időszakot feltételezve 84 %-os. E magas szint fényében a Bizottság biztos abban, hogy a megtérülés magánbefektető számára is megfelelő ösztönzést jelentett volna ugyanezen beruházás végrehajtására<sup>(8)</sup>. A Bizottság ezért úgy véli, hogy a gázhálózat bővítésére vonatkozó állami döntés nem nyújtott olyan előnyt az AoG számára, amelyhez az ne lett volna képes piaci viszonyok között hozzájutni.

(40) Az előnyre vonatkozó feltétel tehát nem teljesül. Következésképpen nincs szükség azon többi feltétel értékelésére, amelyeknek teljesülniük kell ahhoz, hogy egy intézkedés az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásnak minősüljön.

b) A 2. intézkedés támogatástartalmára vonatkozó következtetés

(41) A fentiekre figyelemmel a Bizottság megállapítja, hogy a gázhálózat bővítése az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében nem minősül az AoG-nek nyújtott állami támogatásnak.

V.b. A TÁMOGATÁS ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGE A BELSŐ PIACCAI

*Általános megfontolások*

(42) Amennyiben az 1. intézkedés az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősül, értékelni kell az összeegyeztethetőségét az említett cikk (2) és (3) bekezdésében megállapított kivételekre figyelemmel.

(43) Az EUMSZ 107. cikkének (2) és (3) bekezdése kivételeket fogalmaz meg a 107. cikk (1) bekezdésében foglalt általános szabály alól, amely szerint az állami támogatás összeegyeztethetetlen a belső piaccal.

*Az EUMSZ 107. cikkének (2) bekezdése szerinti kivétel*

(44) Az EUMSZ 107. cikkének (2) bekezdésében felsorolt kivételek nem vonatkoznak erre az esetre, mivel ez az intézkedés nem szociális jellegű, nem magánszemély fogyasztóknak nyújtott támogatásról szóló N 594/09 sz. ügyben hozott bizottsági határozatot és különösen annak 17. pontját: „A Gaz-System esetében a tőkemegtérülés a 2009. június 1-jei helyzet alapján 10,8 %.”

<sup>(8)</sup> A gázszállítási ágazatban tapasztalható megtérülésekkel kapcsolatban lásd a lengyelországi gázszállító hálózatokkal kapcsolatban a Gaz-System SA-nak nyújtott támogatásról szóló N 594/09 sz. ügyben hozott bizottsági határozatot és különösen annak 17. pontját: „A Gaz-System esetében a tőkemegtérülés a 2009. június 1-jei helyzet alapján 10,8 %.”

*Az EUMSZ 107. cikkének (3) bekezdése szerinti kivétel*

(45) Az EUMSZ 107. cikkének (3) bekezdése további kivételeket határoz meg. A 107. cikk (3) bekezdésének b), d) és e) pontjában meghatározott kivételek egyértelműen nem alkalmazhatók, azokra a görög hatóságok sem hivatkoztak. A Bizottság az 1. intézkedés lehetséges összeegyeztethetőségét a 107. cikk (3) bekezdésének a) és c) pontja alapján fogja megvizsgálni.

(46) A 107. cikk (3) bekezdésének a) pontja úgy rendelkezik, hogy a belső piaccal összeegyeztethetőnek tekinthető „az olyan térségek gazdasági fejlődésének előmozdítására nyújtott támogatás, ahol rendkívül alacsony az életszínvonal vagy jelentős az alulfoglalkoztatottság”. Az AoG az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében támogatható térségben található, ezért az AoG jogosult lehet regionális támogatásra.

(47) A kedvezményes díj alkalmazása idején, azaz 2007 januárjában a nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás (a továbbiakban: a regionális támogatásokról szóló, 2006. évi iránymutatás<sup>(9)</sup>) határozta meg a regionális beruházási támogatás jóváhagyásának feltételeit.

(48) A regionális támogatásokról szóló, 2006. évi iránymutatás a működési támogatást egy vállalat folyó kiadásainak csökkentésére irányuló támogatásként határozza meg. Az iránymutatással összhangban a működési támogatás a 107. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti kivétel értelmében támogatható térségekben is nyújtható, feltéve, hogy i. a regionális fejlődéshez való hozzájárulása és természete szempontjából indokolt; és ii. mértéke az általa enyhíteni kívánt hátrányokkal arányos, valamint a tagállam feladata, hogy bizonyítsa a hátrányok létezését és fontosságát (76. pont).

(49) A Bizottság megjegyzi, hogy a folyó kiadások nem tőkejellegű és rendszerint visszatérő, az üzleti vállalkozás működéséhez szükséges kiadások. Ebben az értelemben az AoG-vel szemben alkalmazott kedvezményes villamosenergia-díj csökkentette az AoG folyó kiadásait. Ezért a kedvezményes díj működési támogatásnak minősül, amely a regionális támogatásokról szóló, 2006. évi iránymutatás alapján nem volt megengedett. A görög hatóságok nem nyújtottak be olyan bizonyítékot, amely igazolta volna, hogy a villamosenergia-díj csökkentése a regionális fejlődéshez való hozzájárulása és természete szempontjából indokolt volt, illetve hogy mértéke az általa enyhíteni kívánt hátrányokkal arányos volt. A görög hatóságok a térség hátrányaira és a támogatás mértékére vonatkozó felmérést vagy számítást sem mutattak be, amellyel igazolhatták volna, hogy az utóbbi arányos volt az előbbivel.

(50) Mindezek alapján a Bizottság megállapítja, hogy a támogatás a regionális támogatásokról szóló, 2006. évi iránymutatás alapján nem tekinthető a belső piaccal összeegyeztethetőnek.

<sup>(9)</sup> HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

- (51) A támogatások bizonyos fajtáit az EUMSZ 107. és 108. cikke alkalmazásában a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánító általános csoportmentességi rendelet<sup>(10)</sup> értelmében a támogatás összeegyeztethetőségét illetően az a Bizottság álláspontja, hogy a görög hatóságok által megadott számadatok alapján az AoG nagyvállalkozás, amint azt a fenti (7) preambulumbekzdés ismerteti. Az általános csoportmentességi rendelet 1. cikkének (5) bekezdésével összhangban a nagyvállalkozásoknak nyújtott *ad hoc* támogatás nem tartozik a rendelet hatálya alá.
- (52) Az általános csoportmentességi rendelet 8. cikkének (3) bekezdésével összhangban, amennyiben nagyvállalkozásnak nyújtanak a rendelet hatálya alá tartozó támogatást, a tagállamnak igazolnia kell a támogatás ösztönző hatását egy, a kedvezményezett projekt vagy tevékenység támogatás melletti és támogatás nélküli életképességét vizsgáló dokumentum alapján. A Bizottsághoz ilyen bizonyítékot nem juttattak el.
- (53) Következésképpen az AoG-nek nyújtott támogatás az általános csoportmentességi rendelet értelmében összeegyeztethetetlen a belső piaccal.
- (54) Az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdésének c) pontja előírja, hogy a belső piaccal összeegyeztethetőnek tekinthető „az egyes gazdasági tevékenységek vagy gazdasági területek fejlődését előmozdító támogatás, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben”.
- (55) A Bizottság úgy véli, hogy a 107. cikk (3) bekezdésének c) pontja szerinti kivétel nem vonatkozik erre az esetre. Ami ugyanis az egyes gazdasági területek fejlődését illeti, az AoG valójában egy olyan térségben található, amely a 107. cikk (3) bekezdésének a) pontja, és nem a 107. cikk (3) bekezdésének c) pontja alapján támogatható<sup>(11)</sup>. Ami az egyes gazdasági tevékenységek fejlődését illeti, a Bizottság megjegyzi, hogy az alumíniumgyártási ágazatra nem vonatkoznak olyan konkrét állami támogatásokkal kapcsolatos szabályok, amelyeket alkalmazni lehetne a kedvezményezettre. Az állami támogatásokra vonatkozóan a 107. cikk (3) bekezdésének c) pontja alapján elfogadott egyéb szabályok nyilvánvalóan nem alkalmazhatók. Nevezetesen az AoG nem jogosult megmentési, illetve szerkezetátalakítási támogatásra. Az AoG ugyanis nem volt nehéz helyzetben lévő vállalkozás a támogatás idején, mivel nem felelt meg a kedvezményes díj alkalmazása idején alkalmazandó, a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló, 1999-es közösségi iránymutatás<sup>(12)</sup> 9–11. pontjában foglalt egyik feltételnek sem. A szerkezetátalakítási támogatásnak egy megfelelő szerkezetátalakítási terv megléte is a feltétele. Görögország nem nyújtott be szerkezetátalakítási tervet. Következésképpen az AoG-nek nyújtott támogatás a megmentési, illetve a szerkezetátalakítási támogatásokra vonatkozó szabályok értelmében összeegyeztethetetlen a belső piaccal.

<sup>(10)</sup> HL L 214., 2008.8.9., 3. o.

<sup>(11)</sup> Ezenkívül az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján nem nyújtható regionális működési támogatás.

<sup>(12)</sup> HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

#### Az összeegyeztethetőségre vonatkozó következtetés

- (56) Az előzőekben kifejtettek fényében a Bizottság megállapítja, hogy a szóban forgó támogatási intézkedés összeegyeztethetetlen az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel. A Bizottság különösen úgy véli, hogy a következő két tétel közötti különbség: a) a PPC bevétele abból a rendes díjból, amelyet 2007 januárja és 2008 márciusa között kellett volna alkalmazni; illetve b) a PPC bevétele abból a díjból, amelyet az említett időszakban ténylegesen alkalmaztak, az AoG számára nyújtott, a belső piaccal összeegyeztethetetlen támogatásnak minősül.

#### VI. KÖVETKEZTETÉS

- (57) A fentiek alapján a Bizottság megállapítja, hogy az 1. intézkedés állami támogatásnak minősül és összeegyeztethetetlen a belső piaccal. A Bizottság azt is megállapítja, hogy az országos gázhálózat bővítése nem minősül állami támogatásnak.
- (58) A 659/1999/EK tanácsi rendelet<sup>(13)</sup> 14. cikke kimondja, hogy „[a]mennyiben a jogellenes támogatások esetén elutasító határozat születik, a Bizottság dönt arról, hogy az érintett tagállam hozza meg a szükséges intézkedéseket a támogatásnak a kedvezményezettől történő visszavételére”.
- (59) Így, tekintettel arra, hogy a vizsgált intézkedés jogellenes és a belső piaccal összeegyeztethetetlen támogatásnak minősül, a támogatás összegét vissza kell fizettetni annak érdekében, hogy a piacon a támogatás nyújtását megelőző állapot visszaálljon. A visszafizetetés kezdőpontjának azt az időpontot kell kijelölni, amikor a kedvezményezettnek az előnyt nyújtották, azaz amikor a támogatást a kedvezményezett rendelkezésére bocsátották; a kedvezményezettnek a tényleges visszatérítési kamatot kell fizetnie.
- (60) Az intézkedésnek a belső piaccal összeegyeztethetetlen támogatástartalmát a következő két tétel közötti különbség adja: a) a PPC bevétele abból a rendes díjból, amelyet 2007 januárja és 2008 márciusa között kellett volna alkalmazni az AoG-vel szemben; illetve b) a PPC bevétele abból a díjból, amelyet az említett időszakban ténylegesen alkalmaztak az AoG-vel szemben. Az AoG számára ebben az időszakban így nyújtott támogatás összege 17,4 millió EUR,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

- (1) A Görögország által az Aluminium of Greece SA, valamint jogutódja, az Aluminium SA számára jogellenesen, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 108. cikke (3) bekezdésének megsértésével, kedvezményes villamosenergia-díj útján nyújtott 17,4 millió EUR összegű állami támogatás összeegyeztethetetlen a belső piaccal.

<sup>(13)</sup> HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

(2) Az országos gázhálózat bővítése nem minősül az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. cikkének (1) bekezdése értelmében vett támogatásnak.

### 2. cikk

(1) Görögország visszafizeteti a kedvezményezettel az 1. cikk (1) bekezdésében említett támogatást.

(2) A visszatérítendő összegek tartalmazzák azt a kamatot, amely az összegeknek a kedvezményezett rendelkezésére bocsátásától a tényleges visszaszerzésükig tartó időszak után jár.

(3) A kamatokat a 794/2004/EK bizottsági rendelet<sup>(14)</sup> V. fejezetével és a 794/2004/EK rendeletet módosító 271/2008/EK bizottsági rendelettel<sup>(15)</sup> összhangban kamatos kamattal kell kiszámítani.

(4) Görögország e határozat elfogadásának időpontjától kezdve megszünteti az 1. cikk (1) bekezdésében említett támogatás valamennyi függőben lévő kifizetését.

### 3. cikk

(1) A 1. cikk (1) bekezdésében említett támogatást azonnal és ténylegesen vissza kell fizettetni.

(2) Görögország biztosítja, hogy e határozat végrehajtására az értesítés napjától számított négy hónapon belül sor kerül.

### 4. cikk

(1) Az e határozatról szóló értesítéstől számított két hónapon belül Görögország benyújtja a Bizottságnak a következő információkat:

a) a kedvezményezett által visszafizetendő teljes összeg (a támogatás összege és a kamatok);

b) az e határozatnak való megfelelés érdekében már meghozott és tervezett intézkedések részletes bemutatása;

c) azt igazoló dokumentumok, hogy a kedvezményezettet felszólították a támogatás visszafizetésére.

(2) Amíg az 1. cikk (1) bekezdésében említett támogatást teljes egészében vissza nem fizetik, Görögország folyamatosan tájékoztatja a Bizottságot az e határozat végrehajtásának érdekében meghozott nemzeti intézkedések előrehaladásáról. A Bizottság kérésére Görögország azonnali tájékoztatást ad az e határozat végrehajtása érdekében már meghozott és tervezett intézkedésekről. Ugyancsak részletes tájékoztatást nyújt a kedvezményezett által már visszafizetett támogatásokról és kamatokról.

### 5. cikk

Ennek a határozatnak a Görög Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2011. július 13-án.

a Bizottság részéről  
Joaquín ALMUNIA  
alelnök

<sup>(14)</sup> HL L 140., 2004.4.30., 1. o.

<sup>(15)</sup> HL L 82., 2008.3.25., 1. o.